

RECITAL OGGI E DOMANI AL «DIANA»

Due volte Powell

Il grande chitarrista-cantante brasiliano si esibisce da qualche tempo da solo, senza accompagnamento musicale - Di recente ha registrato un disco dedicato a Vinicius de Moraes

NAPOLI - Dopo una primavera e un'estate musicalmente piuttosto povere (ormai la nostra città è di nuovo tornata ad essere tagliata fuori dai grandi circuiti musicali) finalmente possiamo annunciare due recitals al Teatro Diana (questa sera e domani sera alle 21) d'uno dei maggiori chitarristi del nostro tempo, Baden Powell, che già lo scorso anno colse nello stesso teatro un successo memorabile.

Brasiliano quarantacinquenne, con una importante carriera alle spalle, che lo ha imposto anche come compositore di spicco, non solo dell'area sud-americana, Baden Powell vive da molti anni a Parigi, dove ha trovato stimoli culturali per raffinare ancora più la sua straordinaria natura musicale. Da tempo l'artista preferisce suonare in solitudine.

Non più scatenati percussionisti, suonatori di berimbau, jazzisti come il bassista Guy Pedersen, e quindi non più jazz o «brasilianità» tipica, ma solo un chitarrista-cantante che appare sul palco-

scenico con aria ieratica, bianco-vestito, su un fondale scuro. Un'immagine scarna dall'immobilità quasi totale. Solo le dita, esili ma forti, compiono acrobazie con elegante naturalezza, e la musica sgorga con espressività stupefacente.

Oltre al disco «live» registrato per la «Maracanà» al concerto napoletano del febbraio scorso, Powell ha anche registrato (per la stessa «Maracanà») un album in studio, che vuole essere un omaggio a Vinicius de Moraes: ma più che un omaggio al grande poeta scomparso Powell ha realizzato un monumento. Tredici brani composti da Vinicius e Baden, di cui oltre la metà inediti e altri di rara esecuzione (solo «Formosa», «Deixa» e «Tempo feliz» erano noti per le varie edizioni discografiche), cantati e suonati da Powell con una musicalità e una bravura meravigliosi.

Ma la sorpresa grande è data da alcuni brani inediti come «Canção de enganar tristeza», ammantata di asprigna malinco-

nia e svolta con un perfetto equilibrio tra voce e chitarra. Non meno affascinante è «Canção de ninar tristeza», quasi sussurrata su arpeggi ora soavi ora più concitati e armonicamente raffinatissimi e su un procedere con un sottile uso dell'agogica che rende vagamente inquietante la trattata tenerezza di Baden. Squisita finezza e grande eleganza quindi, ma anche impennate improvvisi, *drive* trascinante, forte tensione, melodie «cantate» dalla chitarra con solare luminosità e costante, insinuante sensualità di una musica viva e destinata a resistere al fluire del tempo. Musica vincente su un campo che negli ultimi tempi vede troppo spesso sconfitti.

Certamente anche questa sera al Diana Baden Powell ci mostrerà come la vera musica può sveltare tra il piattume, e il rumore e la volgarità dilaganti. Non c'è spazio per dire altro, ma in fondo non serve neppure. Basterà ascoltare.

Gianni Cesarini

IL MATTINO - YEAR 91 - Thursday 07 October 1982

RECITAL Today and tomorrow at "Diana"

TWICE POWELL

The great brasilian guitarist-singer lately plays unaccompanied. He has recently recorded an lp dedicated to Vinicius de Moraes

NAPOLI - After a poor (musically speaking) summer and spring (our town is again being ignored by the real music business) at last we can announce two recitals at Diana Theatre (today and tomorrow, 9 pm) by one of the greatest guitarists of our time, Baden Powell, who played last year in the same theatre getting a memorable success.

45 years old, from Brasil, with an important career as a composer (not only in the south-american area) Baden Powell has been living for many years in Paris, where he found the right cultural stimulations to refine his incredible musical talent. Since a long time he prefers to play soloist.

No more wild percussionists, berimbau players, jazzmen like the bass-player Guy Pedersen, no more jazz or "brasilianity" but only a guitar man going onto stage in a solemn way, white-dressed, with a dark background. A lean image almost motionless. Only his fingers, thin but powerful, perform acrobatics naturally and the music flows with an incredible expressiveness.

Beside the live lp recorded for Maracanà Records during the Naples concert last february, Powell recorded (for Maracanà again) a studio album, which is a tribute to Vinicius de Moraes: but more than a tribute to the great poet, what Baden carried out is a monument. Thirteen songs composed by Vinicius and Baden, half of which still unreleased and other rare (only "Formosa", "Deixa" and "Tempo feliz" are well-known for their various releases) sung and played by Baden with marvellous skill.

What a great surprise in some unreleased song like "Cancao de enganar tristeza" with rather sour melancholy and with a perfect balance between voice and guitar. Very fascinating is also "Cancao de ninar tristeza", almost whispered with sweet arpeggios becoming agitated and harmonically sophisticated and with a sharp use of dynamics which gives Baden's tender (but not always fully revealed) music a vaguely alarming mood. Fineness and great elegance, but also unexpected climbings, enthralling "drive", hard tension, melodies sung by his guitar with brightness and the constant sensuality of a living music which will hold out against time. Music wins on a field where we often see defeatings.

Surely this evening, at the Diana Theatre, Baden Powell will show us how real music can fly over the noise and the common vulgarity. There is no room to say more about it, but that is not useful. Listening will be enough.

English translation by Flavio Brio.

* * * * *

IL MATTINO - 91IEME ANNEE - Jeudi 07 Octobre 1982

Récital Aujourd'hui et demain au "Diane"

POWELL DEUX FOIS

Le grand guitariste et chanteur brésilien joue ces derniers temps sans accompagnement. Il a récemment enregistré un album consacré à Vinicius de Moraes.

NAPLES - Après un printemps et un été pauvres (sur le plan musical) - notre ville est de nouveau en dehors des circuits commerciaux de la musique - du moins peut on annoncer 2 récitals au théâtre de Diane (aujourd'hui et demain à 21H) par un des plus grands guitaristes de notre temps, Baden Powell, qui obtint dans ce même théâtre l'an passé un succès mémorable

Agé de 45 ans et originaire du Brésil, avec une carrière importante de compositeur (pas seulement en Amérique du sud) Baden Powell a vécu longtemps à Paris, où il

a trouvé un environnement culturel adéquat qui lui ont permis d'affiner son fabuleux talent musical. Depuis longtemps déjà il préfère jouer en solo.

Plus de percussions sauvages, de joueurs de Berimbau, de joueurs de jazz tel que le bassiste Guy Pedersen, plus de jazz ou de « brésilianités », mais seulement un joueur de guitare arrivant sur scène de façon solennelle, habillé de blanc, avec un passé ombrageux. Une silhouette décharnée, presque immobile ; seulement ses doigts, fins mais puissants, qui se livrent à des acrobaties tout naturellement, et la musique qui s'écoule avec une incroyable expressivité.

En marge de l'album enregistré en public pour la maison de disques Maracana lors du concert de Naples en Février dernier, Powell a enregistré (également pour Maracana) un album en studio qui est un hommage à Vinicius de Moraes, mais plus qu'un hommage au grand poète, c'est un monument que Baden a réalisé. 13 chansons composées par Vinicius et Baden, la moitié d'entre elles encore inédites et d'autres raretés (seules "Formosa", "Deixa" et "Tempo feliz" sont bien connues pour leurs diverses versions) chantées et jouées par Baden avec un art consommé.

Vraiment surprenants, dans certaines chansons inédites comme « Cancao de enganar tristeza », la mélancolie un peu acide et l'équilibre parfait entre la voix et la guitare ; très fascinante également, « Cancao de ninar tristeza » presque murmurée avec de doux arpèges devenant agités, harmoniquement sophistiqués et avec une utilisation aiguë des dynamiques qui donnent à la tendresse, pas toujours pleinement révélée, de la musique de Baden, une teinte vaguement menaçante, une finesse et une grande élégance, et également des montées imprévues, une allure ensorcelante, une tension soutenue, des mélodies chantées par la guitare avec brillance et la sensualité constante d'une musique vivante, hors du temps : la musique triomphe là où nous l'avons souvent vue perdre.

Il est certain que ce soir, au théâtre Diane, Baden Powell nous montrera comment la vraie musique peut s'élever au-dessus du bruit et de la vulgarité ordinaire. Il n'y a pas assez de place pour en dire plus, mais ce n'est nécessaire. Il suffira d'écouter.

Traduction française par Chantal et Michel

* * * * *

Il Mattino - Ano 91 - Quinta-feira, 7/10/1982

--

Apresentações hoje e manhã no "Diana"

--

Duas vezes Powell

--

O grande violonista e cantor brasileiro toca sozinho esta noite

Acabou de gravar um disco, uma homenagem a Vinicius de Moraes

--

Napoli - Depois de um verão e uma primavera pobre (musicalmente), nossa cidade foi ignorada pelo grande circuito musical, podemos anunciar duas apresentações no "Teatro Diana" (hoje e manhã, 21h), de Baden Powell, quem tinha no mesmo teatro uma apresentação inesquecível no ano passado.

Baden Powell do Brasil, tem hoje 45 anos, tem uma carreira importante como compositor (não somente na América do Sul). Vivia muitos anos na Paris, onde encontrava a estimulação cultural para recuperar seu talento musical indescritível. Depois de um tempo o artista favorece tocar sozinho.

Não há percussionistas extrovertidos, nenhum tocador do berimbau, nenhum jazzista como o baixista Guy Pedersen, só um violonista, quem entra no palco de uma maneira solene, vestido em branco, frente a um fundo preto. Uma imagem magro, quase imóvel. Só seus dedos, esbeltos, mas fortes, apresentam virtuosismo e a música corre com uma expressão inacreditável.

Baden Powell gravou para Maracana um disco de estúdio, uma homenagem a Vinicius de Moraes, depois da gravação de um disco ao vivo do concerto no Napoli, para Maracana também: além de uma homenagem para o grande poeta é um monumento. Treze canções de Vinicius e Baden, a metade ainda inédita, as outras são raras (só "Formosa", "Deixa" e "Tempo Feliz" foram gravadas em diversos discos), cantado e tocado por Baden com expressividade fabulosa.

Que surpresa é a canção inédita "Cancao de enganar tristeza" com melancolia amarga e um equilíbrio perfeito dentre voz e violão. Também encanta "Cancao de ninar tristeza" com seus arpejos quase sussurandos, que aumentam com a aposta da dinâmica e harmonia complexa, que deu um atmosfera vagamente ameaçadora a musica carinhosa, mas não inteiramente feliz, de Baden. Fineza e grande elegância, mas também aumentos inesperados, energia interna, tensão alta, melodias cantadas em seu violão, com luminosidade e sensibilidade constante de uma música animada, que continuará por muito tempo. Música ganha num campo onde víamos fracasso freqüentemente.

A noite Baden Powell seguramente vai mostrar no "Teatro Diana" como música verdadeira pode superar ruído e a vulgaridade corrente. Não fica tempo para dizer mais, mas não é necessário. Basta escutar.

Tradução em português por Robert G.

* * * * *

Il Mattino - Jahr 91 - Donnerstag, 7 Oktober 1982

--

Vortrag Heute und Morgen im "Diana"

--

Zweimal Powell

--

Der großartige brasilianische Gitarrist und Sänger spielt heute abend solo.

Er hat gerade eine LP zu Ehren von Vinicius de Moraes aufgenommen.

--

Napoli - Nach einem dürftigen Sommer und Frühling (musikalisch gesprochen), nach dem unsere Stadt wieder einmal von dem großen Musikgeschäft ignoriert worden ist, können wir nun endlich zwei Auftritte im "Diana Theater" (Heute und Morgen, 21h) von Baden Powell ankündigen, der im letzten Jahr im selben Theater einen unvergessenen Erfolg hatte.

Baden Powell, aus Brasilien, nun 45 Jahre alt, mit einer erfolgreichen Karriere als Komponist (nicht nur für Südamerika). Er lebte viele Jahre in Paris, wo er die richtige kulturelle Stimulation fand, um sein unbeschreibliches musikalisches Talent wiederzuentdecken. Seit einer langen Zeit spielt er am liebsten als Solist.

Keine wilden Percussionisten, keine Berimbauspieler, keine Jazzleute wie der Bass-Spieler wie Guy Pedersen, kein Jazz mehr, sondern nur ein Gitarrist der auf feierliche Art die Bühne betritt, weiß gekleidet, vor einem schwarzen Hintergrund. Ein mageres Bild, fast bewegungslos. Nur seine Finger, dünn, aber kräftig, tragen Virtuosität natürlich vor und die Musik fließt mit einem unglaublichen Ausdruck.

Baden Powell nahm für Maracana ein Studioalbum auf zu Ehren von Vinicius de Moraes, nach dem er für Maracana-Records, während des Neapel Konzerts, eine Live Lp aufgenommen hatte: aber mehr noch als ein Denkmal für den großen Poeten ist ein Monument entstanden. Dreizehn Lieder komponiert von Vinicius und Baden, die Hälfte davon ist immer noch unveröffentlicht, die anderen sind selten (nur "Formosa", "Deixa" und "Tempo Feliz" sind erschienen auf verschiedenen Platten), sie wurden gesungen und gespielt von Baden mit einer hervorragenden Begabung.

Was für eine großartige Überraschung ist das unveröffentlichte Lied "Cancao de enganar tristeza", mit einer ziemlich bitteren Melancholie und mit einem perfektem Gleichgewicht zwischen Stimme und Gitarre.

Sehr faszinierend ist auch "Cancao de ninar tristeza" mit seinen fast flüsternden, süßen Arpeggios, die sich mit starkem Einsatz der Spieldynamik steigern und harmonisch auflösen, was Badens zärtliche, aber nicht ganz vergnügte Musik, etwas bedrohliches gibt. Feinheit und große Eleganz, aber auch unerwartete Steigerungen, innerer Schwung, hohe Spannung, Melodien gesungen von seiner Gitarre, mit Leuchtkraft und die konstante Feinfühligkeit einer lebenden Musik, gewinnt auf einem Feld, wo wir oft Versagen gesehen haben.

Heute abend wird uns Baden Powell im "Teatro Diana" sicherlich zeigen, wie wahre Musik über Lärm und allgemeine Gewöhnlichkeit aufsteigen kann. Wir haben jetzt keine Zeit mehr, mehr darüber zu sagen, aber das ist auch nicht nötig. Zuhören wird genug sein.